

شعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني

(دراسة سيميائية)

رسالة

قدمتها

حسنياتي

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد. ١٥٠٥٠٢٠٢٩



جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دارالسلام - بند أتشيه

٢٠٢٠ م

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانري الإسلامية الحكومية

بدار السلام بند أتشيه كمادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

قدمتها

حسنياتي

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد. ١٥٠٥٠٢٠٢٩

موافقة المشرفين

جامعة الرانري

AR - RANIRY

المشرف الثاني

المشرف الأول

(سومردي الماجستير)

(الدكتوراندرس نوردين ع ر، الماجستير)

رسالة

مقدمة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام بندا أتشيه مادة من المواد المقررة

للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

في التاريخ

١١ محرم ١٤٤٢ هـ

٣٠ أغسطس ٢٠٢٠ م

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة :

السكرتير



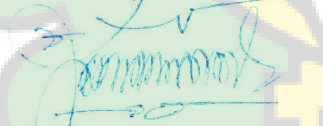
(سومردى الماجستير)

الرئيس



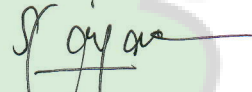
(الدكتور اندوس نوردين ع ر الماجستير)

العضو ٢



(الدكتور ذو الحلم الماجستير)

العضو ١



(سورايا الماجستير)

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بدار السلام - بندا أتشيه

الدكتور فوزي إسماعيل الماجستير

رقم التوظيف . ٠٢١٠ ٤٠٩٩ ١١٠٥ ١٨٠٩

SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Husniati
NIM : 150502029
Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa **Skripsi** yang saya ajukan kepada Prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Banda Aceh dengan judul :

شعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني
(دراسة سيميائية)

Merupakan **hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat**. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya bersedia menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 17 tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan Plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 30 Agustus 2020

Yang membuat pernyataan,



Husniati
NIM. 150502029

كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل العربية لغة القرآن وأفضل اللغات التي ينطق بها الإنسان. والصلاة والسلام على حبيب الرحمن سيدنا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين و من تبعه بهدأته وإحسانه إلى يوم الدين، وبعد.

فقد انتهت الباحثة بإذن الله وعونه من إعداد هذه الرسالة الوجيزة التي تقدمها لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الرنيري الإسلامية الحكومية كمادة من المواد الدراسية المقررة على الطلبة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى في اللغة العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشيه.

وقد اختارت الباحثة شعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني (دراسة سيميائية). موضوعا لهذه الرسالة، عسى أن تكون نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة.

وفي هذه الفرصة السعيدة تقدم الباحثة بالشكر لفضيلة المشرفين هما "الدكتور اندس نوردين ع ر، الماجستير" و"سومردي الماجستير"، على مساعدتهما في إشراف الباحثة على إعداد هذه الرسالة إشرافا جيّدا كاملا، لعل الله يباركهما ويجزيهما جزاء حسنا.

وتقدم الباحثة الشكر لمدير الجامعة وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية ورئيس قسم اللغة العربية وأدبها وجميع الأساتذة وموظفي المكتبة بجامعة الرانيري الذين قد ساعدوها بإعارة الكتب المحتاجة إليها في كتابة هذه الرسالة.

ولا تنسى أن تشكر لوالديها المحبوبين الذين قد رباها تربية حسنة وهذباها تحذيا نافعا، لعل الله يجزيهما أحسن الثواب في الدنيا والآخرة ولهما الدعاء اللهم اغفرلهما وارحمهما وعافهما.

وكما تقدم بالشكر الخالص لزملائها في قسم اللغة العربية وأدبها الذين قد ساعدوها بتقديم بعض أفكارهم النافعة ودفعوها إلى إتمام كتابة هذه الرسالة. لعل الله يجزيهم جزاء حسنا.

وفي هذه الرسالة ترحو الباحثة من القارئ نقدًا بنائيا وإصلاحا نافعا لإكمال هذه الرسالة، وأخيرا عسى الله أن يجعلها نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة. حسبنا الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم والحمد لله رب العالمين.

دار السلام، ٨ ذوالحجة ١٤٤١ هـ

الباحثة،

حسيناتي

محتويات البحث

أ	كلمة الشكر
ج	محتويات البحث
هـ	تجريد
١	الباب الأول : مقدّمة
١	أ. خلفية البحث
٣	ب. مشكلة البحث
٤	ج. غرض البحث
٤	د. معاني المصطلحات
٥	هـ. الدراسات السابقة
٨	و. منهج البحث
١٠	الباب الثاني : ترجمة أبي فراس الحمداني
٩	أ. مولده
١٠	ب. حياته السياسية والاجتماعية
١٢	ج. شعره

الباب الثالث : الإطار النظري ١٤

أ. الإطار السيميائية ١٤

ب. مفهوم السيميائية..... ١٥

ج. مفاهيم السيميائيات عند المفكرين ١٨

د. السيميائية لميكائيل ريفاتير..... ٢١

الباب الرابع : تحليل شعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني..... ٢٣

أ. نص الشعر ٢٣

ب. التحليل شعر..... ٢٦

الباب الخامس : الخاتمة ٤٠

أ. النتائج ٤٠

ب. التوصيات ٤١

ج. كلمة الخاتمة ٤٢

المراجع ٤٢



تجريد

اسم الطالبة	: حسنياتي
رقم القيد	: ١٥٠٥٠٢٠٢٩
الكلية / القسم	: كلية الآداب والعلوم الإنسانية / قسم اللغة العربية وأدبها
موضوع الرسالة	: الشعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني
تاريخ المناقشة	: ٢٥ أغسطس ٢٠٢٠
حجم الرسالة	: ٤٢ صفحة
المشرف الأول	: الدكتور نوردين ع ر، الماجستير
المشرف الثاني	: سومردي الماجستير

كان موضوع هذه الرسالة هو شعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني. وأما المشكلة المرتكزة في هذه الشعر فهي: ما معنى سيميائية من قراءة استدلالية وقراءة تأويلية في شعر أما لجميل لأبي فراس الحمداني. وأما المنهج البحث الذي استخدمته الباحثة في كتابة هذه الرسالة فهو منهج البحث الوصفي التحليلي السيميائي عند ريفاتير. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة هي: أن القراءة الاستدلالية هي قراءة النص الأدبي من بداية إلى نهاية النص الذي يعبر المؤلف حرفيا حتى تنتج فهما معنى حرفية. وأما القراءة التأويلية هي إعادة قراءة النص

الأدبي لمعرفة تفسيرها وموافق بالثقافة الأساسية، كان معاني السيميائية في هذا
الشعر صعوبة مثل تُرابٌ بمعنى الهيرستيكي: ما نَعْم من أديم الأرض. ومعناه
الهرمنيوطيقي: الألم والحزن. وإلخ



ABSTRAK

Nama : Husniati
NIM : 150502029
Fakultas/Prodi : Adab dan Humaniora/Bahasa dan Sastra Arab
Judul : *Syair “Amma Li Jamiilin” li Abi Firas Al-Hamdani*
(*Dirasahsiymiyaiyyah*)
Tanggal sidang : 25 Agustus 2020
Tebal skripsi : 42 Halaman
Pembimbing I : Drs. Nurdin AR, M. Hum.
Pembimbing II : Sumardi, SS., MA

Penelitian ini berjudul *Syair “Amma Li Jamiilin” li Abi Firas Al-Hamdani* (*Dirasah syimiyaiyyah*). Adapun masalah yang terdapat dalam syair ini adalah: apa makna semiotik dari pembacaan heuristik dan pembacaan hermeneutik. Adapun metode yang digunakan pada penelitian ini adalah metode analisis deskriptif semiotik Riffaterre. Adapun hasil yang diperoleh dari penelitian yaitu: bahwasanya pembacaan *heuristik* merupakan pembacaan karya sastra pada sistem semiotika tingkat pertama yaitu menghasilkan pemahaman makna secara harfiah, sedangkan pembacaan *hermeneutik* adalah pembacaan kedua berdasarkan konvensi sastra. Artinya, sebuah sajak diinterpretasikan melalui pemahaman kata dari makna konotatif.

الباب الأول

مقدمة

١. خلفية البحث

الأدب هو ينكس عليه حياة أهله وما و تاثروا به من احداث عامة وظرف خاصة.^١ وينشئ الأدبي إلابل ليلمللللل ولفهمه ولسلخدمه. لا نسللبل أن نفهم لعلل الأنفهمه بالشعلور فنلللل إلى الفهم اللللل اللللل العمل الأدبي بالعلو الألللل الألللل الأللل.

السلللل الأللل علم للهم بدراسة أنللمة العلامات: اللللل، أنللمة الإلللرل، الللللل. وهذا الللللل للللل اللغة لئلل من السلللل.^٢ ولفظ السلللل الأللل لعلل إلى الأصل اللللل (semeion) اللللل للللل (علامة).^٣ ولفل دراسة الشللرل أفل الأنللمة اللللل لملل الكائنات اللللل من فهم بعض الأللل أو اللللل بوللفل علامات لملل معنى. ولفل الأنللمة لفل نفسلأ أللل أو نولل من اللللل اللللل.^٤ والعلامة نللل في كل مكان، لملل أن لكون الكللل واللور والأصوات والألل والألل والألل والألل أيضاً

^١ شوقى ضلف، الألل العربف المعاصر، (القاهرة: دار المعارف ١٩٥٨) ص

^٢ بلار للور، السلللل، لرللة: أنطوان أبو زلف، (للور: دار منشورات عللفان، ١٩٨٤)، ص: هـ

^٣ برنار لوسان، ما لفل السللللولوجفا، لرللة: مللل نللف، (أفرلفا الشرق: الدار البلفل، ٢٠٠٠)،

ص:٩

^٤ روبرل شولز، السلللل واللأولل، لرللة: سعلل اللللل (للور: دار الفارس للنشرو الللوزل،

١٩٩٤) ص: ١٣-١٤

العلم الذي يدرس ظاهرة ثقافية مع فهم المعنى من علامات الحياة.^٥

وهناك أنواع أخرى من علامات على أساس العلاقة بين الدال و المدلول.

ويختلف معنى السيميائية بين الشرق والغرب. والشرق يعتبر أن السيمائية هي علم السحر والكهانة. ويقول صديق القنوجي في كتابه أجد العلوم بأن السيمياء هي يطلق على ما هو غير حقيقي من السحر. فالتصقت عند العرب بعلوم السحر والطلسمات التي تعتمد أسرار الحروف والرمز والتخطيطات الدالة وأحيانا بالكيماء. وعلم الكيماء المشهور وقد كانت السيمياء فرعاً من فروع الكيماء، وقد سميت السيمياء بكيماء القرون الوسطى.^٦ وأما الغرب ويعتبر أن السيميائية هي العلم بأنظمة العلامة. وللعلامة دال ومدلول، ولكنهم لم يقتصروا في علاماتهم على العلامة اللسانية، بل تجاوزوها إلى شئٍ مناحي الحياة الاجتماعية.^٧

وتتعلق السيميائية بالأعمال الأدبية. لأن فيها علامات ولغات يصعب فيها لفهمها. وبهذه الدراسة يسهل الناقد لفهم الأعمال الأدبية. وليست علامات في معنى اللغة فقط، ولكن تشمل بالشعور والغلاف الجوي وكثافة

^٥Jurnal Dakwah dan Komunikasi, **Semiotika: Sebuah Pendekatan dalam Studi Agama**, Vol.2 No.2 Jul-Des 2008, ص : 277-289

^٦سائدة حسين محمد العمري، رسالة سيميائية نوازع النفس في القرآن الكريم، رسالة ماجستير غير منشورة، (فلسطين: الجامعة الإسلامية غزة ٢٠٠٩)، ص : ٥٤

^٧نفس المرجع، ص : ٢٠

ومعاني إضافية (دلالة)، والطاقة غنائية وجميع فهم الإشارات التي تفرضها اتفاقية الأدبية.^٨

ترتبط بالأعمل الأدبية الشعر ارتباطا وثيقا بالسيمائية، لأن شعر أفكار المؤلف يستند إلى التجارب التي شوهدت في الطبيعة بشكل مباشر وغير مباشر، تظهر نتائج هذا الفكر في خيوط الكلمات ذات القيمة الجمالية. في الشعر لا يشرح المؤلف بالدقة ما سيكشفه. المؤلف ينقل فقط المشاعر والآراء التي هي الجزء الرئيسي أو جزء مهم. وفي النظرية السيمائية ندرس المراد والمعنى في الشعر .

وأما شعر (أما لجميل) لأبي فراس الحمداني فهيا البحث حب، نصيحة، أشرة، و السيماء. وستبحث الباحثة في شعر (أما لجميل) لأبي فراس الحمداني بنظرية السيمائية.

ولذلك تريد الباحثة في هذا البحث العلمي أن تستخدم النظرية السيمائية في تحليل شعر (أما لجميل) لأبي فراس الحمداني لكشف معناها على الجانب الداخلي أو الخارجي.

ب. أسئلة البحث

ما هي معاني السيمائية الموجودة في شعر "أم لجميل" لأبي فراس الحمداني؟

⁸272 ص. المرجع السابق، Rachmat Djoko Pradopo

ج. غرض البحث

وأما غرض البحث فهي لمعرفة معاني السيمائية الموجودة في شعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني

د. معاني المصطلحات

١. معنى السيمائية لغة: تؤكد معظم الدراسات اللغوية أن الأصل اللغوي

لمصطلح (semiotique) يعود إلى العصر اليوناني، فهو آت - كما

يؤكد (برنار توسان) - (من الصل اليوناني (semeion)، الذي يعني

(علامة) و (logos) الذي يعني (خطاب)، وبامتداد أكبر كلمة

(logos) تعني العلم، فالسيمولوجيا هي علم العلامات).^٩

ومعنى السيمائية اصطلاحاً: علم الإشارات أو علم الدلالات

وذلك انطلاقاً من الخلفية الاستيمولوجية الدالة حسب تعبير غريمانس

على أن كل شيء حولنا في حالة بث غير منقطع للإشارات.^{١٠}

٢. الشعر: الشعر هو نوع واحد من الشعر. كلمة "قصيدة" مأخوذة من

اللغة العربية التي تعني "الشعور". كلمة شعور يتطور في كلمة شعير

وهو ما يعني "الشعر" بالمعنى العام. يشير الشعر في الأدب الماليزي

إلى فهم الشعر بشكل عام. ومع ذلك، في تطورها القصيدة خضع

^٩ فيصل الأحمد، معجم السيميائيات (بيروت دار العربية للعلوم ناشون، ٢٠١٠) ص : ١١-١٢.

^{١٠} نفس المرجع، ص : ٨

للتغييرات والتعديلات بحيث تم تصميم القصيدة وفقا للظروف والمواقف التي وقعت.^{١١}

٣. أما لجميل: إحدى الشعر التي كتبه أبي فراس الحمداني، يحكى فيها عن نصيحة للآخرين والمعاناة التي حدثت في المجتمع اليوم.

هـ. الدراسات السابقة

١. هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" لأحمد خضر كتبها فطانة بنت عثمان^{١٢} حيث إنها تحدّثت عن معنى هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" والنتائج منها: كان حنين الأسرة في هذا الفلم، القط يسعر الحنين إلى الأسرة. وكانت الحياة في الغابة هو يتعرف مع الحيوانات الألفة والحيوانات الوحشية مثل الأرنب، سنجاب، ثعبان، قرد، غزال، نمر، دبّ وغير ذلك. وكان التعاون، القط يتعاون مع الحيوانات عندما الصياد قبضوا وحببوا في قبض. وكان سرعة الخاطر عندما القط تم المشاكل لراجع إلى المدينة وقابل مع اسرة. وأما المكان في هذا الفيلم هو المدينة، الغابة والجبال.

^{١١} سائدة حسين مُجّد العمري، المرجع السابق، ص : ٢٥

^{١٢} فطانة بنت عثمان، هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" لأحمد خضر، رسالة غير منشورة، (بندا أتشية: الجامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بكلية الآداب والعلوم الانسانية قسم اللغة العربية وأدبها، ٢٠١٢) ص: ٤٢

هذه الدراسة السابقة تحدثت معنى هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع". وهذا تشابها البحث العلمى بالبحث السابق . ولكن أرادت الباحثة أن تبحث عن السيميائية في الشعر التي لم تدرس من قبل. وهذه الدراسات تفيد الباحثة لطريقة البحث السيميائية في الشعر "أما لجميل" لأبي فراس الحمداني.

٢. رحيمة، كان موضوع رسالتها هي مقالة "يا بني أُمي" لجبران خليل جبران (دراسة سيميائية). وأما المسكلة المرتكزة في مسألتين وهما : ما معنى سيميائية من قراءة استدلالية وقراءة التأويلية في مقالة يابني أُمي لجبران خليل جبران. وأما المنهج البحث الذي استخدمته الباحثة في كتابة هذه الرسالة فهو منهج الوصفي التحليلي السيميائي عند ريفاتير. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة هي: أن قراءة الاستدلالية هي قراءة النص الأدبي من بداية إلى نهاية النص الذي يعبر المؤلف حرفنا حتى تنتج فهما معنى حرفية. وأما قراءة التأويلية هي إعادة قراءة النص الأدبي لمعرفة التفسيرها ومواقف بالثقافة الأساسية. لذلك، حصلت الباحثة في هذه المقالة حولي ٢٦ المعاني السيميائية: ١٥ لاستدلالية و ١١ لتأويلية.^{١٣}

^{١٣} رحيمة، مقالة " يا بني أُمي " لجبران خليل جبران، بندا أتشيه : جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.

٣. مريانا، كان موضوع رسالتها هي معنى شعر الشيطان والطليلان المعروف الرصافي (دراسة سيميائية). في هذه الرسالة ركزت الباحثة في المسألة بطريقة الكشف والتأويل لمكائيل رفاتير. أما السيميائية لرفاتير مناسب لإستخدام في الشعر لأن تحليلها موجه لإعطاء المعنى الأدبي. يستخدم رفاتير طريقة التي تتم من خلال مرحلتين من القراءة، يعني القراءة التشفيرية هي قراءة تستند إلى بنية اللغة أو المستوى الأول من السيميائية وأما القراءة التأويلية فهي التكرار لنص بعد أن تحليل بتحليل التشفيرية. ولذلك وجدت الباحثة ١٨ المعاني السيميائية.^{١٤}
٤. عليا مارسا، كان موضوع في هذه الرسالة تبحث الباحثة عن "أسلوب النداء في لاميات أبي فراس الحمداني (دراسة بلاغية)". وتبحث الباحثة أنواع أسلوب النداء ومعانيها في اللاميات أبي فراس الحمداني. وأما المنهج الذي استخدمته الباحثة فهو منهج البحث التحليلي الوصفي وجمع المعلومات والبيانات المحتاجة لهذه الرسالة، تعتمد الباحثة على منهج البحث المكتبي، وأما النتائج من هذا البحث تجدد الباحثة أن في لاميات أبي فراس الحمداني تتضمن فيها أسلوب النداء للبعيد. وأما أسلوب النداء يخرج عن معناه الأصلي هي تسعة معان وهي (التحسر

^{١٤} مريانا، معنى شعر الشيطان والطليلان المعروف الرصافي، بندا أتشيه : جامعة الرنيري الإسلامية الحكومية.

والتوجع ٣، التعجب ٢، الاختصاص ١١، الندبة ٤، الإغراء ٥، الزجر
والملامة ٢، الإستغاثة ١، التحير والتذكر ٦).

٧. منهج البحث

أما المنهج الذي استخدمته الباحثة في هذه الرسالة فهو المنهج التحليلي
السيمائي عند ميكائيل ريفاتير. وذلك بالاستقراء على المعاني السيمائية
الاستدلالية والتأويلية في شعر أبي فراس الحمداني. وقد اعتمدت الباحثة في
جمع المعلومات والبيانات المحتاجة إليها في إعداد هذه الرسالة على طريقة
البحث، وذلك عن طريق قراءة الكتب والمصادر المتنوعة التي لها صلة بموضوع
هذه الرسالة. وإما طريقة كتابة هذه الرسالة فهي الطريقة التي قررها قسم اللغة
العربية وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيري الإسلامية
الحكومية دار بندا أتشية المدونة في كتاب.

“Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab Fakultas Adab
UIN Ar-Raniry, Darussalam Banda Aceh 2015”.

AR - RANIRY

الباب الثاني

ترجمة أبي فراس الحمداني

في هذا الباب تريد الباحثة أن تبحث عن مولد أبي فراس الحمداني والإجماعية والأدبية وشعر أبي فراس الحمداني.

أ. مولده

هو أبو فراس الحارث بن أبي العلاء سعيد بن حمدون الحمداني ابن عم سيف الدولة. فهو شاعر أمير. وكان فارساً مغواراً وشاعراً بليغاً وشعره سائر بين الحسن والجودة والسهولة والجزالة والعذوبة والفخامة والحلاوة مع رواء الطبع وسمّة الظرف وعزة الملك^١.

ولد أبو فراس سنة ٩٣٣م/٣٢١هـ في منبج، وهي بلدة سورية تقع شمالي حلب، وقيل: ولد أبو فراس في الموصل سنة ٩٣٢م-٣٢هـ^٢. ومن ملاحظ أن أبا فراس الحمداني: عري النجار، ينتمي بعمومته إلى تميم. ومع أن نسب الرجل في بني حمدان ظاهر اعروبة، وغير مشكوك فيها، إلا أننا نجد من يشكك في عروبة من جهة أمه^٣.

^١ جرجي زيدان، تاريخ ادب اللغة العربية، (بيروت: دار الفكر، ١٩٩٦م)، ص ٢٧٤

^٢ خليل الدويهي، ديوان أبي فراس الحمداني، (بيروت: دار الكتاب العربي، ١٩٩٤)، ص : ٨

^٣ عامر عبدالله عامر عبد الله، تجربة السجن في شعر أبي فراس الحمداني والمعتمد بن عباد، رسالة الماجستير في الجامعة النجاح الوطنية، (٢٠٠٤)، ص : ١٨

نشأ أبو فراس يتيماً، إذا قتل أبوه سنة ٣٢٣هـ، وكان الشاعر آنذاك لم يتجاوز الثالثة من العمر. وكان أبوه بطلاً من أطال الحمداني، وزعيماً من زعمائهم، وكان على بالخليفة المقتدر. وقد قتل سعيد بن حمدان بعد أن حاول، بإغراء من الخليفة العباسي، انتزاع الموصل من ابن أخيه، ناصر الدول^٤

ب. حياته السياسية والاجتماعية

كان أبي فراس الحمداني من القبيلة تغلب وهذه القبيلة من أعظم القبائل العربية في الجاهلية، التي يعدّ بنو حمدان من أبرز فروعها، وقد تميزت هذه القبيلة إلى جانب تاريخها المجيد الحافل بالانتصارات والمعارك الضارية في مواجهة الخصم، ببراعة أبنائها و كذا فصاحتهم وبلاغتهم في فنون القول، ويعد بذلك شاعرنا "أبا فراس" سليل هذه القبيلة ذات الشأن الكبير.

وتذكر الروايات خير تيّمه وهو لم يتجاوز سن الثالثة من عمره، وكذا خبر مقتل والده، فتذهب هذه الروايات إلى أن "حمدان" جد الشاعر - وقد عرف بالطموح - لما رأى تسرب الضعف إلى جسم الدولة العباسية في أيامه، حدثته نفسه بالاستيلاء على بعض مقاطعاتها، على أن الموت لم يمهلها، فضى نخبه قبل تحقيق أمنيته، فإذا بابنه عبد الله والد سيف الدولة يستولي على المول ويورثها لابنه ناصر الدولة احسن، فما كان من سعيد والد أبي فراس إلا أن

^٤ عامر عبد الله عامر عبد الله، المرجع السابق، ص : ٢

سعى مع الرازي بالله لأجل تولية الموصل وديار ربيعة، ولكنه عندما أراد دخوله لم يتردد ابن أخيه ناصر الدولة من قتله. وعندما استولى سيف الدولة على مقاليد الدولة المدنية، أحاط ابن عمّة اليتيم بالرعاية والعطف، ولم يكن لأبي فراس من العمر آنذاك إلا ثلاث سنوات، الأمر الذي أنسى الشاعر شبح الجريمة، وجعله يصفح عن ابن عمّه القاتل، أما عن رعاية ابن عمّه له وفضله عليه فأمر لم ينكره أبا فراس بعض أشعاره.^٥

وقد كان أبو فراس مرافقا لسيف الدولة وهو ابن الثلاثة عشر ربيعا وذلك في بناء دولته التي كان لها شأوا عظيما آنذاك، وهنا تبدأ أهم مراحل حياة أبي فراس، فقد ازدادت صلته بسوف الدولة حتى صار ألق الناس به، كما اصطحبه الأخير منذ صباه في غرواته حتى يكتسب المهارات العملية، يقول أبو فراس في هذا الصدد:

"غزونا معه وفتحنا حصن العيون في سنة ٣٣٩هـ - ٩٥٠م، وسنيّ إذك تسعة عشر عاما".

وهكذا تعلم أبو فراس طرق الحرب وأساليبها على أيادي أمهر القادة، إذ لم يكد يبلغ سن الشباب حتى خاص معظم الحروب رفقه ابن عمّه سيف الدولة، فأبلى بذلك بلاء حسنا في دفاعه عن الإمارة الحمدانية التي كانت محطّ أطماع

^٥ عايدة سعدي، شعر الروميات لأبي فراس الحمداني، رسالة الماجستير في الجامعة منتوري قسنطينة،

الروم والإخشيد إلى جانب القبائل التي يثيرها الخليفة والبويهيون من أجل تقويض حكم الحمدانيين، فالستطاعت الدولة الحمدانية بهذا الصنيع إعادة السيادة إلى الدولة الإسلامية على حدودها، وتصدع كيان الروم بفضل ما أوتيت به من نشاط حربي فاق التصور.

ج. شعره

تحتوي ديوان أبي فراس الغزل، والفخر، والثناء، والوصف، والحكيم، والعواطف المختلفة. أما غزله فغزل عاطفيّ فيه المشاعر الحارة، والدموع على فراق الحبيب، كما فيه الغزل التقليدي من وقوف على الأطلال، وتشبيهات جهلية تقليدية. وأما فخره، فقد رفده شرف أصله، وغرّة نفسه، وسموّ مكانته، فجاء فخرا بقومه وبنفسه، يقول :

نطقت بفضلّي وامتدحت عشيرتي # فما أنا مدّاح ولا أنا شعر

ورثاؤه قليل التفجّع، صادق العاطفة عموماً، يحاول التخفيف عن المصاب بحكم في الحياة والموت.

وأما روميّاته فهي القصائد التي نظمها وهو أسير في بلاد الروم، قد ضمّها خلجات نفسه وحزنه على ما كان له من حرّية، وفخره بماضيه ومآتيه في سبيل

سيف الدولة وقومه، وحنينه إلى أمّه العجوز، وعتبه على سيف الدولة الذي
ماطل في افتدائه.^٦



^٦ خليل الديهي، المرجع السابق، ص : ١٣

الباب الثالث

الإطار النظري

أ. إطار السيميائية

وقد ظهرت نظريات عن الإشارات (أو الرموز) عبر تاريخ الفلسفة، منذ القدم وحتى أيامنا. ووردت أول إشارة بيّنة إلى السيميائية باعتبارها فروع الفلسفة، في مؤلف جون لوك (John Locke) مقالة تتناول الفهم البشري (Essay Concerning Human Understanding، ١٦٩٠). ولكن التقليدين الأساسيين في السيميائية المعاصرة مصدرهما على التوالي اللساني السويسري فردينان دوسوسور و تشارلز ساندرز بيرس. ويرجع وضع دوسوسور مصطلح "سيمولوجيا" إلى مخطوطة كتبها في العام ١٨٩٤. وجاء في مقرر في اللسنية العامة لدوسوسور، الذي نُشر في العام ١٩١٦ بعد موته.^١

في بداية القرن الماضي بشر عالم اللسانيات السويسري فردناندو دوسوسير بميلاد علم جديد أطلق عليه اسم "السيمولوجيا" ستكون مهمته، كما جاء في دروسه التي نشرت بعد وفاته (١٩١٦)، هي "دراسة حياة العلامات داخل الحياة الاجتماعية" ولقد كانت الغاية المعلنة والضمنية لهذا العلم

^١ طلال وهبه، دانييل تشاندلر أسس السيميائية، (بيروت: المنظمة العربية للترجمة، ٢٠٠٨)، ص.

الجديد هي تزويدنا بمعرفة جديدة ستساعدنا، لا محالة، على فهم أفضل لمناطق هامة من الوجود الإنساني بأبعاده الفردية والاجتماعية، ظلت مهمة لوجودها خارج دائرة التصنيفات المعرفية التقليدية.^٢

وفي نفس الفترة التاريخية تقريبا، كان فيلسوف الأمريكي شارل سندرز بورس، في الضفة الأخرى من المحيط الأطلسي، يدعو الناس إلى تبني رؤية جديدة في التعاطي مع الشأن الإنساني وفي صياغة تخومه وتحديد حجمه وقياس امتداداته فيما يحيط به. وقد أطلق على هذه الرؤية اسم السميوطيقا (التي نتبنى هنا الاسم المعرب لها وهو السميويثيات). لقد شكلت السميويثيات منذ الخمسينات من قرن الماضي، في المجال الأدبي، تيارا فكريا أثري الممارسة النقدية المعاصرة وأمدتها بأشكال جديدة لتصنيف الوقائع الادبية وفهمها وتأويلها.^٣

ب. مفهوم السيميائية

١. لغة

تشير معاجم اللغة العربية إلى أن لفظة "السيمياء" مشتقة من الفعل "سوم" وهي العلامة التي يعرف بها الخير والشر.^٤

^٢ سعيد بمراد، السيميائيات مفاهيمها وتطبيقاتها، (سورية: دار الحوار، ٢٠١٢). ط. ٣، ص. ٩

^٣ نفس المرجع، ص. ١٠

^٤ فاطمة الزهري و رزقي مليكة، الاتجاه السيميائي في النقد الأدبي العربي المعاصر سعيد بنكر

أنموذجا، (البويرة: جامعة أكلي أولحاج، ٢٠١٢-٢٠١٣)، ص. ٤

أما معاجم اللغة العربية الحديث فتشير إلى معاني أخرى غير العلامة منها: البهجة، القيمة، الحسن" كما تشير دائرة المعارف الإسلامية إلى هذه الكلمة على أنها تعني السمة أو إشارة أو إستعار.^٥

وقد ورد في لسان العربي لابن المنظور أن (السومة) و (السيمة) و (السيماء) و (السيماء) العلامة، وسوم الفرس جعل عليه السيمة، وقيل الخيل سمومة التي عليها السيماء وقال غيره، مسومة بعلامة يعلم بها أنها ليست من حجارة الدنيا ويعلم بسيمائها أنها عذب الله بها، الجوهري مسومة أي عليها أمثال الخوانيم، الجوهري، السومة بالضم، العلامة التي تجعل على الشاة في الحرب أيضا.^٦

في حديث الخوارج سيماهم التحليق أي علامتهم، والسيما ياؤها في فصل الأول وهي علامة التي يعرف بها الخير والشر، قال تعالى " تعرفهم بسماهم" سورة البقرة الآية ٢٧٣، وقد تحيء (السيما) و (السيماء) ممدودين.^٧

وتؤكد معظم الدراسات اللغوية أن الأصل اللغوي لمصطلح "Semiotique" يعود إلى العصر اليوناني، فهو آت - كما يؤكد "برنار توسان" - "من الأصل

^٥ ينظر محمد سالم سعد الله: مملكة النص: التحليل السيميائي للنقد البلاغي، ط ١، عالم الكتاب

الحديث، عمان اريد، ٢٠٠٧، ص ٧

^٦ ابن منظور، لسان العرب، ط ٤، ٢٠٠٥، المادة (ساوم)، ص. ٣٠٨-٣٠٩.

^٧ فاطمة الزهري و رزقي مليكة، مرجع السابق، ص. ٤

اليوناني "Semion" ، الذي يعني "العلامة" و "Logos" الذي يعني "خطاب" (...). وبامتداد أكبر كلمة "Logos" تعني العلم، فالسيمياء هي علم العلامات، (برنار توسان: ٠٩).^٨

٢. اصطلاحا

السيمياء هي علم علامة التي تعتبر ظواهر الاجتماعية والثقافية من جهاز العلامة. أما إيقونة و المؤشر والرمز إنقسام العلامات. إذا أدرك الجهاز و النظام والاصطلاح فيفهم علامات فهما واسقا.^٩

إن السيميائيات ليست علما للعلامات، إنها دراسة للتمفصلات الممكنة للمعنى. فالسميوز لا يمكن أن تكون تديبرا لشأن خاص بعلامة مفردة، ولا علما لعلامات معزولة. إن السيميائيات هي طريقة في طريقة في رصد المعنى وتحديد بؤره ومظانه، إنها أيضا طريقة في الكشف عن حالات تمنعه ودلاله وغنجه. ولهذا فالسميوز ليست تعيينا لشيء سابق في الوجود ولا رصد المعنى واحد ووحيد.^{١٠}

ولعل تعدد المصطلحات التي تحيل عليها السيمياء، هو ما نتج عنه تعدد مذاهب المدارس والباحثين في هذا العلم تبعا للمصطلح الذي يتبناه كل واحد

^٨ فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، (بيروت: منشورات الاخلاف، ٢٠١٠)، ص. ١٢

^٩ Rachmat Djoko Pradopo, *Semiotik; Teori Metode dan penerapannya*, (Humaniora No.7, 1998), h 48

^{١٠} نفس المرجع، ص. ٥٢

منهم ويوظفه في حقل السيمياء، كالسيمولوجيا والسيميوطيقا والإشارة، علة الإشارة، علم العلامة...^{١١}

ج. مفاهيم السيميائيات عند المفكرين

وربما لنفس التعدد انحاز أتباع الانجاء السويسير إلى تسميه بهذا العم بالسيمولوجيا، بينم أخذ مريدي شارل بيروس بتسمية السيميوطيقا.

سويسير السيمولوجيا: علم العلامات ناقش الباحثة في هذا الفصل الأهم المفاهيم والطروحات الفكرية، عمد سويسير كما جاءت في كتابه - دروس في اللسانيات العامة أهمها اللسان، الكلام، اللغة والأنساق المكونة للغات الإنسانية في ترابطها وعلاقاتها التي حددها كذلك - بنفس في ثلاثة:

١. علاقة قائمة على وجود تناظرين نسقين أو أكثر.
٢. العلاقة الثانية: هي من طبيعة توليدية
٣. العلاقة الثالثة: وهي أهم هذه العلاقات، هي العلاقة التأويلية، بمعنى أن نسقا ما يصبح أداة لتأويل الأنساق الأخرى، وقد ركز على مفهوم اللسان باعتباره أداة للتعين وأداة للتصنيف وأداة للتقطيع المفهومي، إن موقع اللسان هذا هو الذي يجعل منه بواية رئيسية نحو فهم مناطق

^{١١} كمال جدي، المصطلحات السيميائية السردية في الخطاب النقدي عند رشيد بن مالك، جامعة

جديدة من الإناني والاجتماعي وتحديد أنماط التدليل والتواصل داخلها.^{١٢}

عكس ما ذهب إليه بيروس الذي جعل من السيميائيات مادة أصلية لمقارنة معمل الأنساق المكونة للتجربة الإنسانية، نسهعينا في ذاك بالفيينومينولوجيا والمنطق والتأويل.^{١٣}

في الفترة التاريخية التي كانت يصوغ فيها سوسير تصوره الجديد للسانيات ويداعبها حلم في التأسيس علة جديد أطلق عليه السميولوجيا، كان فيلسوف السميائي الأمريكي شارل سندر بورس (١٩١٤-١٨٣٩) ينحت من جهته، انطلاقا من أساس إبستمولوجية مغايرة، تصويرا آخر لهذا العلم سيسميه السميائيات. و السميائيات عنده لا تنفصل من جهة عن المنطق باعتبارها منطلقا صلبا لتحديد الإدراك وسيروراته ولحظاته. فهي باعتبارها تبحث في الأصول الأولية لا نبتاق المعني من الفعل الإنساني تقتضي، في تصوره، النظر إليها باعتبارها طرقا استدلالية يتم بموجبها الحصول على الدلالات وتداولها.^{١٤}

أما أحد أخرى أوسع التعريفات قول، آرت فان زوئست (Aart Van Zoest) كعلم عن العلامة وما يتعلق بها من طريقة وظيفتها والعلاقة بعلامات

^{١٢} فاطمة الزهري و رزقي مليكة، مرجع السابق، ص. ٢٢

^{١٣} نفس المرجع، ص ٢٣

^{١٤} سعيد بمكراد، المرجع السابق، ص. ٨٧

الأخرى، وملصقة، والقبول من جانب أولئك الذين يستخدمونها.^{١٥} وقال أيضا السميوز (Semiosis) هو حافر لتعامل الاجتماعي الذي عطاء وتطبيق العلامة.^{١٦}

وتشتغل السيميائية في أطروحات رولان بارت فضاء مهما، حيث أخذ عن سوسير النظرية المتعلقة بالدال والمدلول والمرجع برمتها، إضافة إلى المفهوم المزدوج لعة أو كلام، كما اقتسب من هيلمسلف مفهومي. إن بارت يولي أهمية كبيرة للسيميائية ممارسة وتنظيرا، إذا نجده يقول في كتابه مثنولوجيات (١٩٧٠)" لا تبين دون أداة تحليلية دقيقة، ولا سيميولوجيا لا تقوم بوصفها السيميائية.^{١٧}

إن السيمياء في مفهوم الغربي، لا تخرج عن كونها "معرفة للعلامات، ونظرية عامة لتمثيل العلامي، في كل صوره وتحلياتها عند الحيوان أو البسر، ويذهب أمبرتو أيكو إلى تمييزها بأنها: علم يدرس سائر ظواهر الثقافة، بوصفها أنظمة للعلامات... وهي في جوهرها. وهو ما يقترب مما ذكر في مقدمة ابن خلدون، ويتقاطع معه دلاليا، على وجه يتميز فيه خط ضئيل من الربط، لا يبدو إلا لمن أحاط بعلم السيمياء، وأسرار الحروف، لأن العلم المسمى لذلك العهد بالسيمياء"^{١٨}

¹⁵ Sukron Kamil, **Teori Kritik Sastra Arab Klasik &Modern**, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2012), h. 194

¹⁶ Rachmat Djoko Pradopo, **Semiotik; Teori Metode dan penerapannya**, h. 46

^{١٧} كمال جدي، مرجع السابق، ص ٢٠

^{١٨} نفس المرجع، ص ١٣٠

ومنه ما ذهب إليه الناقد الجزائري قدور عبد الله ثاني في تعريفه للسميائية بأنها: علو الإشارة الدالة، مهما كان نوعها أو أصلها... وأن النظام الكوني بكل ما فيه من إشارات و رموز، وكذا توزيع وظائفها الداخلية والخارجية.

د. السيميائية ميكائيل ريفاتير

ميكائيل ريفاتير هو الكفيل وحده بملازمة الظاهرة الأدبية في النص لأنه يهتم بما هو خصوص في نص الأدب لا بغيره. ويتركز على النص نفسه وعلى العلامة الداخلية المتبادلة بين الكلمات وعلى الشكل أكثر من المضمون، وعلى الأثر الأدبي من حيث هو انطلاقة للسلسلة في كثير من المبادئ خاصة إمكانية تحليل اللغة الأدبية بدقة وموضوعية من خلال التركيز على لغة الرسالة ذاتها. يرى الإجراءات الأسلوبية مرتبطة إرتباطاً وثيقاً بإدراك القارئ لها. السيميائية لميكائيل ريفاتير يتكون من طريقتين هما قراءة اكتشافية الأولى "Heuristic" و قراءة تأويلية "Hermeneutic" أو "Retroaktif".^{١٩}

قراءة الاكتشافية هي قراءة على أساس بنية اللغة أو استندت على نظام السيميائية المستوى الأولى. الأدب العربي ينقسم إلى الشعر والنثر، هما يختلفان في قراءة معنى الاكتشافية، ولو كانا المبدعان نفسهما.

¹⁹ Sukron Kamil, *Teori Kritik Sastra Arab Klasik & Modern*, h. 209

كان الهرمنيوطيق حيث تسعى من خلال عملية التفسير والفهم إلى تحقيق ألفة الانسان بالعلم. وانتبه إلى قضية لا نهائية التفسير الذي يتغير ويتطور، وفق السياق الثقافي والتاريخي، وفي هذا يقول: "وهكذا فإن المجال الهرمنيوطيقي ذاته لا يمكن أن يبقى محدودا (ضمن) نطاق التعامل مع النصوص، ولا كذلك في مجال خبرة الفن ذاتها بالتبعية، فعمومية المشكلة الهرمنيوطيقية التي أدركها "شليرماخر" من قبل، هي مسألة تتعلق بكل ما يكون قابلا للتعلقل، أي بكل شيء يمكن للموجدات البشرية أن تسعى للوصول إلى إتفاق عليه، وحيثما يبدو أن الوصول إلى تفاهم (...) أمرا مستحيلا، بسبب كوننا نتحدث لغات مختلفة، فإن ذلك يعني أن الهرمنيوطيقيا لم تنته من مهمتها بعد، وهنا تفرض المهمة الهرمنيوطيقية ذاتها بكل جديتها أعني باعتبارها مهمة لإيجاد لغة مشتركة.^{٢٠}

^{٢٠} فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، ص ١٨٦.

الباب الرابع

تحليل شعر " أما لجميل " لأبي فراش الحمداني

(دراسة السيميائية)

أ. نص الشعر

أرادت الباحثة لبحث بحوثها في شعر لأبي فراش الحمداني خاصا في شعر "أما لجميل" ^١ حينما حمل إلى القسطنطينية، قال ابن خالويه: امتنع الأمير سيف الدولة من إخراج ابن أخت الملك إلا بفداء عام وحمل الأمير أبو فراش إلى القسطنطينية وبلغه بها بلاغة فقال وهو في الأسر رحمه الله تعالى ^٢:

أَمَّا لَجَمِيلٍ عِنْدَ كُنْ ثَوَابُ وَلَا لِمَسِيٍّ عِنْدَ كُنْ مَتَابُ؟^٣
لَقَدْ ضَلَّ مَنْ تَحْوِي هَوَاهُ خَرِيدَةً وَقَدْ ذَلَّ مَنْ تَقْضِي عَلَيْهِ كَعَابُ^٤
وَلَكِنِّي. وَالْحَمْدُ لِلَّهِ، حَازِمُ أَعِزُّ إِذَا ذَلَّتْ لَهْنٌ رِقَابُ
وَلَا تَمْلِكُ الْحُسْنَاءُ قَلْبِي كُلَّهُ، وَإِنَّ شِمْلَتَهَا رِقَّةٌ وَشَبَابُ
وَأَجْرِي فَلَا أَعْطِي الْهَوَى فُضْلَ مِقْوَدِي وَأَهْفُو وَلَا يَخْفِي عَلَيَّ صَوَابُ

^١ - قال ابن خالويه: قال ابو فراش رحمه الله: ما كل ما فلتته في الطرف ارتضيته لأنني كنت عليلا والعليل عليل. وامتنع سيف الدولة من اخراج ملك الروم إلا بفداء عام فحملت إلى القسطنطينية وبلغتني بها بلاغة فكتبت في ذلك القصيدة... أما لجميل..

^٢ خليل الدويهي، ديوان أبي فراش الحمداني، (بيروت: دار الكتاب، ١٩٩٤)، ط. ٨، ص ٤٥

^٣ متاب: رجع عن خطيته وضلاله. ندم على ما ظهر منه.

^٤ الخريدة: الفتاة العذراء. الكعاب: المرأة حين يبدو وثديها للكعاب

إِذَا الْخِلُّ لَمْ يَهْجُرْكَ إِلَّا مَلَالَةً
 إِذَا لَمْ أَجِدْ مِنْ حُلَّةٍ مَا أُرِيدُهُ
 فَلَيْسَ لَهُ إِلَّا الْفِرَاقَ عِتَابٌ °
 فَعِنْدِي لِأُخْرَى عَزْمَةٌ وَرِكَابُ
 فِرَاقٌ عَلَى حَالٍ، فَلَيْسَ إِبَابُ
 قَوْوُلٍ وَلَوْ أَنَّ السَّيْفَ جَوَابُ
 وَلِلْمَوْتِ حَوْلِي جِئَةٌ وَذَهَابُ
 بِهَا الصِّدْقُ صِدْقٌ وَالْكَذَابُ كِذَابُ
 وَمَنْ أَيْنَ لِلْحُرِّ الْكَرِيمِ صِحَابُ؟
 ذِنَابًا عَلَى أَجْسَادِهِنَّ ثِيَابُ
 بِمَفْرِقِ أَغْبَانَا حَصَى وَتُرَابُ
 إِذَا عَلِمُوا أَنِّي شَهِدْتُ وَغَابُوا
 وَلَا كُلَّ قَوْلٍ لَدَيَّ يُجَابُ
 كَمَا ظَنَّ فِي لُوحِ الْهَجِيرِ ذُبَابُ
 تَحَكَّمُ فِي آسَادِهِنَّ كِلَابُ
 لَدَيَّ، وَلَا لِلْمَعْتَفِينَ جَنَابُ
 وَلَا ضُرْبْتُ لِي بِالْعِرَاءِ قِبَابُ
 وَلَا لِمَعْتٍ، لِي فِي الْحُرُوبِ حِرَابُ
 وَكَغَبْتُ، عَلَى عِلَاتِهَا، وَكِلابُ
 إِذَا الْخِلُّ لَمْ يَهْجُرْكَ إِلَّا مَلَالَةً
 إِذَا لَمْ أَجِدْ مِنْ حُلَّةٍ مَا أُرِيدُهُ
 وَلَيْسَ فِرَاقٌ مَا اسْتَطَعْتُ فَإِنْ يَكُنْ
 صَبُورٌ وَلَوْ لَمْ تَبْقَ مِنِّي بَقِيَّةٌ،
 وَقُورٌ وَأَحْدَاثُ الزَّمَانِ تَنُوشُنِي
 وَالْحُظُّ أَحْوَالُ الزَّمَانِ بِمُقْلَةٍ
 بِمَنْ يَتَّقُ الْإِنْسَانُ فِيمَا يَنْوِبُهُ
 وَقَدْ صَارَ هَذَا النَّاسَ إِلَّا أَقْلُهُمْ
 تَغَابَيْتُ عَنْ قَوْمِي فَظَنُّوا غِبَاوَتِي
 وَلَوْ عَرَفُونِي حَقَّ مَعْرِفَتِي بِهِمْ
 وَمَا كُلُّ فَعَالٍ يُجَازَى بِفَعْلِهِ
 وَرُبَّ كَلَامٍ مَرَّ فَوْقَ مَسَامِعِي
 إِلَى اللَّهِ أَشْكُو أَنَّنَا بِمَنَازِلِ
 تَمُرُّ اللَّيَالِي لَيْسَ لِلنَّفْعِ مَوْضِعٌ
 وَلَا شُدَّ لِي سَرْجٌ عَلَى ظَهْرِ سَابِحٍ
 وَلَا بَرَقَتْ لِي فِي اللَّقَاءِ قَوَاطِعُ،
 سَنَذْكُرُ أَيَّامِي تُمَيِّزُ وَعَامُرُ

أنا الجائر لا زادي بطيء عليهم
ولا أطلب العوراء منهم أضيئها
ولا عوراتي للطالين تُصاب
وأحلم عن جهالهم وأهاب
بني عمنا ما يصنع السيف في الوغى
بني عمنا لا تنكروا الحق إننا
بني عمنا نجو السواعد والظبي
وإن رجلاً ما ابنكم كابن أختهم
فعن أي عذر إن دعوا ودُعيتهم
وما أدعي، ما يعلم الله غيره
أفعاله للراغبين كريمة
ولكن نبا منه بكفي صارم
وأبطأ عني، والمنايا سريعة
فإن لم يكن ود قديم نعه
فأحوط للإسلام أن لا يُضيعني
ولكني راضٍ على كُلِّ حالة
ومازلت أدفي بالقليد محبة
لديك، وما دون الكثير حجاب
زلا دون مالي للحوادث باب
ولا عوراتي للطالين تُصاب
وأحلم عن جهالهم وأهاب
إذا قلَّ منه مضرب وذباب
شداد على غير الهوان صلاب
ويوشك يوماً أن يكون ضراب
حريون أن يقضى لهم ويهابوا
أبيتم، بني أعمامنا، وأجابوا؟
رحاب عليّ للعفاة رحاب
وأمواله للطالين نهاب^٦
وأظلم في عيني منه شهاب
وللموت ظفر قد أطل وناب
ولا نسب بين الرجال قراب
ولي عنك فيه حوطة ومناب^٧
لُعلم أيُّ الحالتين سراب^٨
لديك، وما دون الكثير حجاب

^٦ أي أن ابن عمه رجل كريم معطاء لا يخل على طالب

^٧ أطباعني : أي أنه أهملني ولم يكثرث، المنايا: الموت. استعارة للموت ظفراً ومناباً

^٨ سراب : ما براء للإنسان في وسط الطريق، أو في الصحراء، كأنه ماء

وأطلب إبقاء على الود ارضه وذكرني مني في غيرها وطلاب
 كذلك الوداد المحض لا يرتجي له ثواب، ولا يخش عليه عقاب
 وقد كنت أخش الهجرو لشمل جامع وفي كل يوم لفتة وخطاب
 فكيف وفيما بيننا ملك قيصر وللبحر حولي زخرة وعباب
 أمن بعد بذل النفس فيما تريد أثاب بمز العتب حين أثاب؟
 فليتك تحلوا والحياة مريرة وليتك ترضى والأنا غصاب
 وليت الذي بيني وبينك عامر وبيني وبين العالمين حراب
 إذا نلت منك الود فالكل هين وكل الذي فوق التراب تراب
 فما ليت شربي من ودادك صافيا وشربي من ماء الفرات سراب

ب. وتحليل شعر "أما جميل" لأبي فراش الحمداني (دراسة السيميائية)

اهتم ريفاتير بتحليل القراءة السيميائية في نوعين هما قراءة "إكتشافية"

(Heuristic) وقراءة تأويلية (Hermeneutic). وتحليله في شعر "أما جميل" لأبي

فراش الحمداني بقراءة السيميائية لريفاتير كما يلي:

AR-RANIRY

١. #وأجري فلا أعطي الهوى فضلَ مقودي وأهفو ولا يخفي عليَّ

صوابُ#

معناه الهيرستيكي هو:

الهوى: الميل والعشق، ويكون في الخير والشر. وميل النفس إلى الشهوة.

والنفس المائلة إلى الشهوة.^٩

مقودي: قاد يقيد قيذا.^{١٠}

أهفو: أنحرف عن الصواب

يخفي: من خفى: شيء - خفاء، وخفية، وخفية: استتر. ويقول: خفى

عليه، وهو خاف وخفى وهي خافية. ج خفايا. ويقال: هو خفى

البطن: ضامره.^{١١} ٢٣٧

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

الهوى هي همة التي خطر في قلبي أو ذهني خيرا كان أو سيئا. يقول

الشاعر أنه لا يتبع الهواه إلا لمصلحة الأمة أو الدين أو لمصلحته. كما

قال تعالى في التنزيل العزيز: (أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهُهُ هَوَاهُ) وفيه: (وَلَا تَتَّبِعِ

الهوى). والمهوى (ج) أهواء. وفي التنزيل العزيز: (وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ

^٩ شوقي ضيف، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٤)، ط. ٤، ص. ١٠٠١

^{١٠} أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصر، (القاهرة: عالم الكتاب، ٢٠٠٨)، ط. ١، ص.

ضَلُّوا).^{١٢}

مِقْودِي بمعنى الشاعر عليه أن يتمالك نفسه ولن تدع الهوى تتحكم به.
أما أهفو بمعنى لن يدعهم أن يضلونه عن الحقيقة إنحراف عن الصواب.
يخفى يعنى ابتعد عن الحقيقة.

٢. # إذا لم أجد من حُلّةٍ ما أريدُه فعندي لأخرى عزْمَةٌ وركابُ#
معناه الهيرستيكي هو:

عَزْمَةٌ: يقال هذا عزمة من عزمات الله: حق من حقوقه.^{١٣}
وركابُ: للسرّج: ما توضع فيه الرجل.^{١٤}

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:
عَزْمَةٌ وركابُ هما بمعنى إذا لم يجيد من خلة ما يريد، عليه أن يبهت عن
أفضل الحياة. إما في البيئة والأصدقاء أو العمل، لأن كله يَأْثُرُ تأثيراً قويا
في الحياة.

^{١٢} نفس المرجع، ص. ١٠٠١

^{١٣} نفس المرجع، ص. ٥٩٩

^{١٤} نفس المرجع، ص. ٣٦٧

٣. # وقورٌ وأحداثُ الزمانِ تنوشني وللموتِ حولي جيئةٌ وذهابٌ #

معناه الهيرستيكي هو:

وأحداثُ الزمانِ: وقت قصير أو طويل "حكايات زمان- زارني من

زمان" مدة الدنيا كله، ويقول له الدهر "مصاعب الزمان"^{١٥}

تنوشني: تنال مني.^{١٦}

وللموتِ: ما يضيف الطبيعة ولا يلائمها، كخوف والحزن" (وَيَأْتِيهِ

الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ)^{١٧}

جيئةٌ وذهابٌ: منتقلا من مكان إلى آخرى.^{١٨}

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

وأحداثُ الزمانِ بمعنى ما يصيب به من المصائب

تنوشني بمعنى تخريب، وهذا ما شعر الشاعر حينما حمل إلى

القسطنطينية. أنه لقد كان هاءاً بالرغم يصيب كثيرا من الألم.

أماو للموتِ جيئةٌ وذهابٌ يعني يشعر بالخواطر والألم والمعاناة كأنه

يموت كل يوم.

٤. # وقد صارَ هذا الناسَ إلا أقلُّهم ذئاباً على أجسادهنَّ ثيابٌ #

^{١٥} أحمد مختار عمر، مرجع السابق، ص. ٩٩٧

^{١٦} خليل الدويهي، نفس المرجع، ٤٥

^{١٧} مرجع السابق، ص. ٢١٣٦

^{١٨} نفس المرجع، ص. ٤٢٦

معناه المهرستيكي هو:

ذئابًا: (ج) مذاب^{١٩}

ثيابُ: (ج) من ثوب: ما يلبث، ويقال: رجل طاهر الثوب.^{٢٠}

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

ذئابًا بمعنى إهانة ووساخة

ثيابُ بمعنى الشرف

يقول الشاعر في هذا البيت: ومن الناس يحبونهم لتحقير والإهانة بعضهم بعضا بالكذب والخيانة والمكيدة، عندما لديهم خيارا أن يكونوا صالحون، كما عرفنا خير الناس أنفعهم للناس.

٥. # تغاييتُ عن قومي فظنّوا غباوتِي بمفرقِ أغبانا حصي وثراب #

معناه المهرستيكي هو:

حصي: صغار الحجارة والعدد الكثير.^{٢١}

ثراب: ما نَعْم من أديم الأرض (أتربة، وتربان).^{٢٢}

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

حصي و تراب بمعنى الألم والحزن

^{١٩} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، ص. ٣٠٩

^{٢٠} نفس المرجع، ص ١٠٢

^{٢١} نفس المرجع، ص ١٨٠

^{٢٢} نفس المرجع، ص ٨٣

بعد حمل إلى القسطنطينية ويفارق بينه وبين قومه وعائلته، أن في الحقيقة يشعر كل الألم والمصاعب. وفي الواقع وجد أبو فراس نفسه بعيدا عن وطنه.

٦. # وَرُبَّ كَلَامٍ مَرَّ فَوْقَ مَسَامِعِي كما ظَنَّ فِي لُوحِ الْهَجِيرِ ذُبَابٌ
#

معناه الهيرستيكي هو:

الكَلَامُ: في أصل اللغة: الأصوات المفيدة. وعند المتكلمين: المعنى القائم بالنفس الذي يعبر عنه بالفاظ.^{٢٣}

مَرَّ: الأمر أوفلان - مَرًّا، وَمُرُورًا، وَمَمَرًا: جاز وذهب ومضى.^{٢٤}
فَوْقَ: ظرف مكان يفيد الارتفاع والعلو، فإذا أضيف كان منصوبا.
يقال: السماء فوق الأرض. وفي التنزيل العزيز: (فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ).^{٢٥}

^{٢٣} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، ص. ٧٩٦.

^{٢٤} نفس المرجع، ص. ٨٦٢.

^{٢٥} نفس المرجع، ص. ٧٠٦.

مسامعي: ج مِسْمَع مِسْمَعَة: آذان " بلغ مسامعي ما قيل عني " على
 مسامعه: بحيث يسمع.^{٢٦}
 اللُّوح: الهواء بين السماء والأرض.^{٢٧}
 الهجير: شدة الحر.^{٢٨}

ذُبابٌ: اسم يطلق على كثير من الحشرات المجنحة، منها الذبابة المنزلة،
 وذبابة اللحم (ج) أَذْبَةٌ، وَذَبَّانٌ. ويقال: فلان ذباب: إذا كثر التأذى
 به. وأصابه ذباب هذا الأمر: شره. وذباب العين: إنسانها. يقال: هو
 أعز من ذباب العين. وذباب السيف: حد طرفية.^{٢٩}
 ومعناه الهرمنيوطيقي هو:
 كلامٌ مرَّ يدل على سميع الكلام. فوق مسامعي يدل على أذنيه.
 المدح والتأنيب يور على أذنيه.
 اللُّوح بمعنى البيئة الاجتماعية
 الهجير يدل على أحوال الدولة المليئة بالحرب والفتنة.
 ذُبابٌ بمعنى لبشر و الوساخة
 يقول الشاعر في هذا البيت يقول الشاعر أنه يسمع بالوضوح في

^{٢٦} أحمد مختار عمر، مرجع السابق، ص ١١١٠

^{٢٧} خليل الدويهي، ديوان أبي فراس الحمداني، ص ٤٦

^{٢٨} نفس المرجع، ص ٤٦

^{٢٩} نفس المرجع، ص ٣٠٨

حياته رب الناس يقولون عنه إما المديح أو الإهانة. هو الحياة، ومنهم من يحبونه و يرغبون عنه. أحوال الدولية تحيط بالحرب والفتنة.

٧. # إلى الله أشكو أننا بمنازل تحكّم في آسادهن كلاب #

مع ناه الهيرستيكي هو:

المنازل: الدار والمكانة والمرتبة . (ج) منازل. يقال: له منزلة عند الأمير: مكانة. وهو رفيع المنازل: المراتب.^{٣٠}

آساد: جنس من الفصيلة السنّوريّة، يشمل الذكر والأنثى، ويطلق على الأنثى أسادة ولُبّة، وهو من الوحوش الضارية، وله في العربية أسماء كثيرة. (ج) آساد، وأسود، وأسد، وأحد بروج السماء.^{٣١}

كلاب: جمع من كلب: حيوان أهلى من الفصيلة الكلبيّة ورتبة اللواحم، فيه سلالات كثيرة، ترابي للحراسة، أو للصيد، أو للجور.^{٣٢} ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

المنازل بمعنى الوطن والزمان والمكان.

آساد يدل على الحاكم ذو المجد و الشرف.

كلاب بمعنى المجرض و الكريه.

أما المعنى الدقيق في هذا البيت فهو ما الناصر في هذا الدنيا إلا

^{٣٠} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، ص ٩١٥

^{٣١} نفس المرجع ، ص ١٧

^{٣٢} نفس المرجع ، ص ٧٨٤

الله. حينما يعيش في الزمان الفتنة. حيث يتم الحاكم في الحكام بالطمع والشر. لأن يتأثر بالتحريض عن الناس الذي كره له، ويحكم الحاكم وطنه إلا لإمر أوجبته الفخر، ولأمر حصل له المجد. ولكن لله وحده.

٨. # ولا شُدَّ لي سرجٌ على ظهرٍ سابحٍ ولا ضُربت لي بالعراء قِبابٌ #
معناه الهيرستيكي هو:

سرجٌ: ج سروج: رحل، يوضع على ظهر الدابة ليقعد عليه المراكب، وغلب استعماله للخيول "سرج حصان" السرج الجاني: سرج مصمم كي يجلس عليه الراكب ورجلاه تكونان على جانب واحد من الفرس.^{٣٣}

ظهرٌ: خلاف البطن. ومن الإنسان مؤخر الكاهل إلى أدنى العجز.

(ج) أظهر، وظهور، وظهران.^{٣٤}

سابحٌ: السريع من الخيل.^{٣٥}

العراء: المكان الخالي.^{٣٦}

قِبابٌ: السيف القاطع. ومن الأنوف: الضخم العظيم.^{٣٧}

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

^{٣٣} أحمد مختار عمر، مرجع السابق، ص ١٠٥٣

^{٣٤} شوقي ضيف، المعجم الوسيط، ص ٥٧٨

^{٣٥} خليل الدويهي، مرجع السابق، ص.

^{٣٦} نفس المرجع. ص ٤٦

^{٣٧} ٧٠٩ شوقي ضيف، نفس المرجع، ص ٧٠٩

سرجٌ يدل على الاعتماد

ظهرٍ سابحٍ بمعنى ملكة

العراءُ بمعنى المكان

قَبَابٌ بمعنى الصراع و الكفاح

يقول الشاعر في هذا البيت :يصبح الحاكم ليس من بالأمر السهل ,
لا أحد يمكن الوثوق به حقاً. لأي شخص وفي أي وقت يمكن أن
يُخين.

٩. # ولا بَرَقَتْ لي في اللقاء قواطعٌ، ولا لمعتُ، لي في الحروب حِرَابٌ
#

معناه الهيرستيكي هو:

بَرَقَ: من برق — يبرق : الضوء يلمع في السماء

قواطعُ: السيوف القاطعة.^{٣٨}

لمعت: أضاء^{٣٩}

حِرَابٌ: حَارَبَ يُحَارِبُ ، مُحَارَبَةٌ وَحِرَابًا. ج حُرُوبٌ: قتال ونزال بين
فئتين، عكس سَلَم.^{٤٠}

^{٣٨} خليل الدويهي، مرجع السابق، ص ٤٦٠

^{٣٩} أحمد مختار عمر، مرجع السابق، ص ٢٠٣٧

^{٤٠} نفس المرجع، ص ٤٦٤

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

بَرَق ولمع يدلان على الشروف

قواطع بمعنى القتال الحب

جَرَبٌ بمعنى بطل

يقول الشاعر في هذا البيت ما من حروب يكرمه الناس، وما يرتكز

الناس بكفاحه. و كل ما في الدنيا في. الحكم لا يدوم ولا الكريم ولا

الشريف . لأن البقاء إلى الله.

١٠. # وَلَكِنْ نَبَا مِنْهُ بِكَفِّي صَارِمٌ وَأَظْلَمَ فِي عَيْنِي مِنْهُ شِهَابٌ #

معناه الهيرستيكي هو:

كَفِّي: ج أَكْف (لغير مصدر) وكفوف (لغير مصدر): مصدر كُفٌّ و

كَفٌّ وَكَفٌّ/كَفٌّ عن. راحة اليد مع الأصابع "باطن الكف-إذا

العبء الثقيل توزعته.^{٤١}

صَارِمٌ: السيف القاطع.^{٤٢}

أَظْلَمَ: خلا من النور.^{٤٣}

^{٤١} أحمد مختار عمر، مرجع السابق، ص ١٩٤٥

^{٤٢} خليل الدويهي، مرجع السابق، ص ٤٧

^{٤٣} مرجع السابق، ص ١٤٣٩

عينٌ: ح أعين و عُيون: عضو الإبصار في الإنسان والحيوان " له عينان
كعيني الصقر - ألا إنما العينان للقلب رائد.^{٤٤}

شهابٌ: ضوء.^{٤٥}

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

كفّي بمعنى قوة

صارمٌ بمعنى حازم

أظلمَ بمعنى الحزن والألم

عينٌ بمعنى الشعور والفكر والقلب

شهابٌ هنا بمعنى في النعام

الشاعر يشعر بالألم والمشقة بالرغم حمله إلى القسطنطينية بلدا سليما
ذاك الوقت. ويعيش فيه بضع سنة.

١١. # وأبطأ عني، والمنايا سريعةٌ وللموتِ ظُفْرٌ قد أطلَ ونابُ #

معناه الهيرستيكي هو:

والمنايا: جمع المنية، وهي الموت.^{٤٦}

سريعةٌ: ج سراع وسُرعان، مؤ سريعة، (ج مؤ) سراع: صفة مشبهة

^{٤٤} نفس المرجع، ص ١٥٨٥

^{٤٥} خليل الدويهي، نفس المرجع، ص ٤٧

^{٤٦} خليل الدويهي، نفس المرجع، ص ٤٧

تدل

على الثبوت من سُرْع. شديد السرعة، عكس بطيء.^{٤٧}
 الموت: ما يضيف الطبيعة ولا يلائمها، كخوف والحزن "وَيَأْتِيهِ الْمَوْتُ
 مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ"^{٤٨}
 ظُفْرٌ: ج أظفار وأظفر، جج أظافير: مادة قرنية تنبت في أطراف
 الأصابع، تكون في الإنسان وغيره "ظفر اليد/الرجل/الطائر- ما حك
 جلدك مثل ظفرك."^{٤٩}
 ومعناه الهرمنيوطيقي هو:
 المنايا بمعنى السقوط والموت
 سريعة: الموت دائما تأتي ثم تنتهي بسرعة، لا يقدم بمقدمة.
 وللموت ظُفْرٌ بمعنى الموت لن يخاف لأي مخلوق. حاكما كان أو
 راعيا. فقيراً أو غنيا، عافيا أو مريضا، دائما تأتي ثم تنتهي في وقته.
 ١٢. # بني عمنا ما يصنع السيف في الوغى إذا قُلَّ منه مضربٌ
 وذبابٌ#

^{٤٧} أحمد مختار عمر، نفس المرجع، ص ٥٩١

^{٤٨} مرجع السابق، ص. ٢١٣٦

^{٤٩} أحمد مختار عمر، مرجع السابق، ص ١٤٣٥

معناه الهيرستيكي هو:

السيفُ: السَّيْفُ: ج سيوف: سلاح مصنوع من شفرة فولاذ حادّة
يُضْرَب به باليد، ويعلق من الكتِف إلى الجنب الأولى.^{٥٠}
فُلٌّ: انكسر من الحده.^{٥١}

مضربٌ: ما يضرب به كالسيف ونحوه.^{٥٢}

وَدُّبَاب: انذاب من السيف حده.^{٥٣}

ومعناه الهرمنيوطيقي هو:

السَّيْفُ بمعنى الحرب والجهاد.

فُلٌّ يدل على الكتيب

مضربٌ و وَدُّبَاب بمعنى الكفاهة

يقول الشاعر في هذا البيت: ما الفائدة من القتال والدفاع عن الوطن

إذا الحماس للقتال سيكون كتيب

^{٥٠} صحي حطوى، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، (لبنان: دار المشرق، ٢٠٠٣)، ص ٥٤٠

^{٥١} خليل الدويهي، نفس المرجع، ص. ٤٦

^{٥٢} نفس المرجع، ص. ٤٦

^{٥٣} نفس المرجع، ص. ٤٦

الباب الخامس

خاتمة

أ. النتائج

بعد أن حاولت الباحثة البحث عن لب هذه الرسالة لإجل الحصول على الجواب من أساس المسألة في كتابة هذا البحث فوصلت إلى بعض النتائج المهمة وهي ما يلي:

١. في شعر أما جميل، يتضمن فيه أبيات الشعر الذي لا يفهم المعان به سهولة واستخدام السيميائية ليرفتر أفضل الحل إجابة على هذه الأسئلة ووصل على إدراك قراءة المعان المناسب في أبيات الشعر السابقة ويفهمه الباحثة و القرى.

٢. السيميائية لغة بمعنى تؤكد معظم الدراسات اللغوية أن الأصل اللغوي لمصطلح "Semiotique" يعود إلى العصر اليوناني، فهو آت- كما يؤكد "برنار توسان"- "من الأصل اليوناني "Semion"، الذي يعني "العلامة" و "Logos" الذي يعني "خطاب". وفي الاصطلاح: السيميائيات ليست علما للعلامات، إنها دراسة للتمفصلات الممكنة للمعنى. فالسميوز لا

يمكن أن تكون تدبيراً لشأن خاص بعلامة مفردة، ولا علماً لعلامات معزولة. إن السيميائيات هي طريقة في رصد المعنى وتحديد بؤره ومظانه، إنها أيضاً طريقة في الكشف عن حالات تمنعه ودلاله وغنجه

٣. كان معاني السيميائية في هذا الشعر صعوبة مثل تُرابٌ بمعنى الهيرستيكي: ما نَعْم من أديم الأرض. ومعناه الهرمنيوطيقي: الألم والحزن. وإلخ

ب. التوصيات

تحليل دراسة السيميائية عملية كبيرة وصعبة، لذا يحتاج إلى الثقافة الواسعة عن السيميائية، وفهم اللغة العربية وقواعدها لتحصيل فهم دقيق وعميق

ج. كلمة الخاتمة

الحمد لله نحمده ونستهديه ونستغفره، ونعوذ بالله من شرور أنفسنا ومن سيئات أعمالنا، من يهده الله فلا مضل له ومن يضلله فلا هادي له، وأشهد أن لا إله إلا الله وحده لا شريك له، وأشهد أن محمد عبده ورسوله، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين. لقد تم هذا البحث بإذن الله تعالى وقدرته، وبدعاء الوالين و بإرشاد الأساتذ وبجهود لتمام هذا البحث. ترحو الباحثة أن ينفع هذا البحث لها و لكل من قرأه. وهذا البحث ما زال بعيدا عن التمام

واكمال، ولذلك يحتج إلى الإقتراحات وإرشادات من كل نقاد. وهذا مني أقول
الحمد لله رب العلمين على كل النعم.



المراجع

المراجع العربية:

- ابن منظور، لسان العرب، ٢٠٠٥، المادة (ساوم)، ٢٠٠٥.
- أحمد أمين، النقد الأدبي، (القاهرة : جمهورية مصر العربية، مدينة نصر).
- ١٤٧١
- أحمد مختار عمر، معجم اللغة العربية المعاصر، (قاهرة: عالم الكتاب)،
- ٢٠٠٨
- برنار توسان، ما هي السيميولوجيا، ترجمة : مُحمَّد نظيف، (أفريقيا الشرق :
- الدار البيضاء)، ٢٠٠٠
- بيار غيرو، السيميائية، ترجمة : أنطوان أبو زيد، (بيروت : دار منشورات
- عويدان)، ١٩٨٤
- جرجي زيدان، تاريخ ادب اللغة العربية، (بيروت: دار الفكر)، ١٩٩٦
- خليل الدويهي، ديوان أبي فراس الحمداني، (بيروت: دار الكتاب العربي)،
- ١٩٩٤
- رحيمة، مقالة " يا بني أُمِّي " لجبران خليل جبران، بندا أتشييه، (جامعة
- الرائري الإسلامية الحكومية)، ٢٠١٩
- رزقي سهمي، معنى الحب في شعر أبي القاسم الشبي، (بندا أتشييه : جامعة
- الرائري الإسلامية)، ٢٠١٨

- روبرت شولز، السيمياء والتأويل، ترجمة : سعيد الغانمي (بيروت : دار الفارس للنشر والتوزيع)، ١٩٩٤
- سائدة حسين مُحمَّد العمري، رسالة سيميائية نوازع النفس في القرآن الكريم، رسالة ماجستير غير منشورة، (فلسطين: الجامعة الإسلامية)، ٢٠٠٩
- سعيد بمكراد، السيميائيات مفاهيمها وتطبيقاتها، (سورية: دار الحوار)، ٢٠١٢
- شوقي ضيف، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية)، ٢٠٠٤
- صحي حطوى، المنجد الوسيط في العربية المعاصرة، (لبنان: دار المشرق)، ٢٠٠٣
- طلال وهبه، دانييل تشاندلر أسس السيميائية، (بيروت: المنظمة العربية للترجمة)، ٢٠٠٨
- عامر عبدالله عامر عبد الله، تجربة السجن في شعر أبي فراس الحمداني والمعتمد بن عباد، رسالة الماجستير في الجامعة النجاح الوطنية، ٢٠٠٤
- فاطمة الزهري و رزقي مليكة، الاتجاه السيميائي في النقد الأدبي العربي المعاصر سعيد بنكر أنموذجا، (البويرة: جامعة أكلي أولحاج، ٢٠١٢-٢٠١٣
- فطانة بنت عثمان، هرمانيوطيقا السيميائية في فلم "القط الضائع" لأحمد خضر، رسالة غير منشورة، (بندا أتشية: الجامعة الإسلامية الحكومية الرانيري بكلية الآداب والعلوم الانسانية قسم اللغة العربية وأدبها)، ٢٠١٢

فيصل الأحمد، معجم السيميائيات (بيروت دار العربية للعلوم ناشون)،

٢٠١٠

فيصل الأحمر، معجم السيميائيات، (بيروت: منشورات الاخلاف)، ٢٠١٠

كمال جدي، المصطلحات السيميائية السردية في الخطاب النقدي عند رشيد

بن مالك، جامعة قاصدي مرباح، ٢٠١١

مريانا، معنى شعر الشيطان والطلبان لمعروف الرصافي، (بندا أتشيه : جامعة

الرنيري الإسلامية الحكومية.)، ٢٠١٧

ينظر محمد سالم سعد الله: مملكة النص: التحليل السيميائي للنقد البلاغي،

عالم الكتاب الحديث، عمان اريد، ٢٠٠٧

المراجع الأعجمية:

Jurnal Dakwah dan Komunikasi, 2008. *Sebuah Pendekatan dalam Studi Agama*, Vol.2.
Rachmat Djoko Pradopo, 1998. *Semiotik; Teori Metode dan penerapannya*. Humaniora No.7.
Sukron Kamil, 2012. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik &Modern*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.

